





# 47 565

## D

- Alle sechs Schrauben (A) mit Innensechskantschlüssel 3mm herauserschrauben.
  - Drei Schrauben in die Gewindelöcher des Flansches am Thermoelement (B) einschrauben und so das Thermoelement (B) aus dem Gehäuse drücken.
  - Die drei Schrauben wieder ausschrauben, siehe Abb. [1].
- Nach jeder Wartung am Thermoelement ist eine Justierung erforderlich.  
Montage in umgekehrter Reihenfolge. **Einbaulagen beachten**, siehe Abb. [2].

## GB

- Unscrew and remove the six screws (A) with an 3mm socket spanner
  - Press the thermoelement (B) out off the body by using three screws. The screws must be screwed in the holes of the flange from the thermoelement (B).
  - Unscrew and remove the three screws, see Fig. [1].
- Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermoelement.  
Reassemble in reverse order. **Observe the correct installation position**, see Fig. [2].

## F

- Dévisser les six vis (A) avec une clé Allen de 3mm.
  - Visser trois vis dans les orifices filetés de la bride de l'élément thermostatique (B) pour extraire l'élément thermostatique (B) de son boîtier.
  - Dévisser de nouveau les trois vis, voir fig. [1].
- Après tout travail de maintenance sur l'élément thermostatique, un réglage est nécessaire. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse. **Tenir compte de la position de montage**, voir fig. [2].

## E

- Desenroscar los seis tornillos (A) con la llave Allen de 3mm.
  - Enroscar tres tornillos en los orificios roscados de la bride en el termoelemento (B) y de esta manera presionar el termoelemento (B) fuera de la carcasa.
  - Volver a desenroscar los tres tornillos, véase la fig. [1].
- Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento, es necesario un ajuste.  
El montaje se efectúa en el orden inverso. **Observar la posición de montaje**, véase la fig. [2].

## I

- Svitare tutte e sei le viti (A) con una chiave a brugola da 3mm.
  - Avvitare le tre viti nei fori filettati della flangia sul termoelemento (B) e premere quest'ultimo (B) contro il corpo.
  - Svitare nuovamente le tre viti, vedi fig. [1].
- Dopo ogni operazione di manutenzione del termoelemento è necessario eseguire una nuova taratura.  
Effettuare il montaggio nella sequenza inversa. **Attenersi alle posizioni di montaggio**, vedi fig. [2].

## NL

- Draai alle zes schroeven (A) er met een inbussleutel van 3mm uit.
  - Draai drie schroeven in de draadgaten van de flens op het thermo-element (B) en druk zo het thermo-element (B) uit de behuizing.
  - Draai de drie schroeven er weer uit, zie afb. [1].
- Na elk onderhoud aan het thermo-element moet u dit opnieuw afstellen.  
De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd. **Let op de inbouwposities**, zie afb. [2].

## S

- Skruva loss alla sex skruvarna (A) med en insexnyckel 3mm.
  - Skruva fast 3 skruvar i gänghålen på termoelementets fläns (B) och tryck ut termoelementet (B) ur huset.
  - Skruva loss de 3 skruvarna igen, se fig. [1].
- Efter varje underhåll av termoelementet krävs en ny justering.  
Montering i omvänd ordningsföljd. **Observera monteringslägena**, se fig. [2].

## DK

- Skru alle seks skruer (A) ud med en unbrakonøgle (3mm).
  - Skru tre skruer i flangens gevindhuller på termoelementet (B), og tryk således termoelementet (B) ud af huset.
  - Skru de tre skruer ud igen, se ill. [1].
- Efter alt vedligeholdelsesarbejde på termoelementet skal der justeres.  
Monteringen foretages i omvendt rækkefølge. **Vær opmærksom på monteringspositionerne**, se ill. [2].

## N

- Skru ut alle seks skruene (A) med en 3mm unbrakonøkkel.
  - Skru inn tre skruer i gjengehullene til flensen på termoelementet (B) og trykk termoelementet (B) ut av huset.
  - Skru ut de tre skruene igjen, se bilde [1].
- Justering er alltid nødvendig etter hvert vedlikehold på termoelementet.  
Monter i motsatt rekkefølge. **Legg merke til plasseringen**, se bilde [2].

## FIN

- Kierrä kaikki kuusi ruuvia (A) irti 3mm:n kuusiokoloavaimella.
  - Kierrä kolme ruuvia termostaatin (B) laipan kierrereikiin ja paina näin termostaatti (B) ulos kotelosta.
  - Kierrä nämä kolme ruuvia taas irti, katso kuva [1].
- Jokaisen termostaatille tehdyn huollon jälkeen on tarpeen suorittaa säätö.  
Osat kiinnitetään vastakkaisessa järjestyksessä. **Huomaa oikeat asennot**, katso kuva [2].

## PL

- Kluczem imbusowym 3mm wykręcić 6 śrub (A).
  - Trzy śruby wkręcić do gwintowanych otworów kołnierza przy termoelementie (B) i w ten sposób wycisnąć termoelement (B) z obudowy.
  - Wykręcić te 3 śruby, zob. rys. [1].
- Każdorazowo po zakończeniu konserwacji termoelementu konieczne jest przeprowadzenie regulacji.  
Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności. **Uważać na położenie montażowe**, zob. rys. [2].

## UAE

- قم بذك جميع البراغي الستة (A) بإستخدام مفتاح آلن 3 مم.
  - قم بتثبيت ثلاثة براغي في الثقوب اللولبية للشفة على العنصر المتأثر بالحرارة (B) لدفع العنصر المتأثر بالحرارة (B) من الغلاف.
  - أعد فك البراغي الثلاثة، انظر الشكل [1].
- بعد كل صيانة تجرى على العنصر المتأثر بالحرارة يجب إجراء عملية الضبط.  
التركيب يتم بالترتيب العكسي. **يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم**، انظر الشكل [2].

## GR

- Ξεβιδώστε και βγάλτε και τις 6 βίδες (A) με εξάγωνο κλειδί 3mm.
- Βιδώστε 3 βίδες στις οπές της φλάντζας στο θερμοστοιχείο (B) και πιέστε με τον τρόπο αυτό το θερμοστοιχείο (B) έξω από το περίβλημα.
- Ξεβιδώστε πάλι τις 3 βίδες, βλέπε εικ. [1]. Μετά από κάθε συντήρηση του θερμοστοιχείου είναι απαραίτητη μια ρύθμιση. Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά. **Προσέξτε τις θέσεις τοποθέτησης**, βλέπε εικ. [2].

## CZ

- Pomocí klíče na vnitřní šestihrany 3mm vyšroubovat šest šroubů (A).
- Z toho tři šrouby zašroubovat do otvorů se závitom na přírubě termočlánku (B) a dotahováním šroubů termočlánek (B) vytlačit z tělesa.
- Tyto tři šrouby opět vyšroubovat, viz zobr. [1]. Seřízení je nutno provést po každé údržbě termočlánku. Montáž se provádí v obráceném pořadí. **Dodržet montážní polohu**, viz zobr. [2].

## H

- Csavarozzák ki mind a hat csavart (A) 3mm-es belseő kulcsnyílású kulccsal.
- Csavarjanak be három csavart a hőelem (B) karimájának menetes furatába és így nyomják ki a hőelemet (B) a házból.
- Ismét csavarozzák ki a három csavart, lásd a [1]-es ábrát. A hőelem minden karbantartását követően el kell végezni a kalibrálást. Az összeszerelés fordított sorrendben történik. **Vegyék figyelembe a beszerelési helyzetet**, lásd [2]-as ábrát.

## P

- Desaparafusar todos os seis parafusos (A) com chave para parafusos sextavados internos 3mm.
- Aparafusar três parafusos nos furos de rosca na flange do termoelemento (B) e premi-lo (B) assim para fora da fixação.
- Voltar a desenroscar os três parafusos, ver fig. [1]. Depois de cada manutenção no termoelemento é necessária uma regulação. A montagem é feita pela ordem inversa. **Prestar atenção às posições de montagem**, ver fig. [2].

## TR

- Altı civatanın tümünü de (A) 3mm alyen anahtar ile dışarı doğru sökün.
  - Üç civatayı termo elemandaki (B) flaşın deliklerine vidalayın ve böylece termo elemanın (B) gövdeden dışarı bastırın.
  - Üç civatayı yine sökün, bakın şekil [1].
- Termo-elemanda her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir.  
Montaj ters sıralamayla yapın. **Montaj pozisyonuna dikkat edin**, bakın şekil [2].

## RUS

- Вывинтить все шесть винтов (A) шестигранным ключом на 3мм.
  - Винтить три винта в резьбовые отверстия фланца термоэлемента (B) и тем самым выдвинуть термостат (B) из корпуса.
  - Снова вывинтить эти три винта, см. рис. [1]. После каждого выполнения работ по техобслуживанию термоэлемента необходимо произвести регулировку.
- Монтаж производится в обратной последовательности. **Соблюдать монтажное положение**, см. рис. [2].

## SK

- Všetky skrutky (A) - 6 ks, vyskrutkovat' imbusovým kl'účom 3mm.
  - Z toho tri skrutky zaskrutkovat' do otvorov so závitom na prírubě termočlánku (B) a dot'ahovaním skrutiek termočlánek (B) vytlačit' z telesa.
  - Tieto tri skrutky opäť vyskrutkovat', pozri obr. [1].
- Po každej údržbe termočlánku je potrebné nastavenie.  
Montáž nasleduje v opačnom poradí. **Dodržat' montážnu polohu**, pozri obr. [2].